

Блокировочные штуцеры для вертикальной и горизонтальной установки с системой трубопровода.  
 типа "EYS-EZS-EYD-EZD"  
*Sealing fittings for vertical and horizontal installations with conduit system  
 type "EYS-EZS-EYD-EZD"*



Копия предназначена для  
 - пользователя

	<b>документ выпуска</b>	возможные изменения должны быть одобрены «лицом, уполномоченным EX - проектирование»			
	связан с типовым сертификатом оценки TC RU	<b>TC RU С-ИТ.ГБ08.В.01624</b>	документ №	<b>IU 258</b>	ред. <b>1</b>

подготовлен	сертификация и RS	проверено	уполномоченным лицом EX – проектирование	утверждено	общая дирекция
дата и подпись		дата и подпись		дата и подпись	
21.11.2007	Kim Fumagalli	21.11.2007	Luigi Ciaburri	22.11.2007	Enrico Abbo

**СОДЕРЖАНИЕ**

(официальная версия)

**INDEX**

(translation of official version)

1.	<b>ВВЕДЕНИЕ</b> <b>INTRODUCTION</b>	стр. 3
1.1	Сфера применения <i>Scope</i>	стр. 3
1.2	Объяснения графических символов <i>Explanation of symbols</i>	стр. 4
1.3	Общие предупреждения <i>General warning</i>	стр. 4
2.	<b>ИДЕНТИФИКАЦИЯ</b> <b>IDENTIFICATION</b>	стр. 4
2.1	Марка изделия и обозначение типа <i>Product brand and type designation</i>	стр. 4
2.2	Редакция документа <i>Editing of document</i>	стр. 5
2.3	Название и адрес завода-изготовителя <i>Producer name and address</i>	стр. 5
2.4	Декларация о соответствии <i>Declaration of conformity</i>	стр. 5
3.	<b>СПЕЦИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ</b> <b>SPECIFICATION OF THE PRODUCT</b>	стр. 5
3.1	Общие функции и диапазон применения, предусмотренная эксплуатация <i>General functions and range of applications, intended use</i>	стр. 5
3.2	Габаритные размеры и вес (для транспортировки) <i>Dimensions and weight (for transport purpose)</i>	стр. 7
3.3	Технические характеристики <i>Technical data</i>	стр. 7
3.4	Код IP и обычный текст <i>IP code, clear text</i>	стр. 7
3.5	Условия окружающей среды, пределы работы и хранения <i>Environmental conditions and limits for operation and storage</i>	стр. 8
3.6	Положения и информация относительно этикеток <i>Positions and information relative to the labels</i>	стр. 8
4.	<b>ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> <b>PREPARING THE PRODUCT FOR USE</b>	стр. 9
4.1	Транспортировка и складирование <i>Transport and storage</i>	стр. 9
4.2	Перемещение <i>Handling</i>	стр. 9

Настоящий документ является собственностью BARTEC FEAM. Охраняется авторским правом. Частичное или полное воспроизведение разрешено только с разрешения BARTEC FEAM.

The present document is property of BARTEC FEAM Its copyright in any format, whole or partial, must be before authorized by BARTEC FEAM.

IU 258\_EYS-EYD-EZS-EZD\_RU.doc

4.3	Меры предосторожности перед использованием <i>Safety precautions before use</i>	стр. 9
4.4	Распаковка <i>Unpacking</i>	стр. 9
4.5	Безопасная утилизация материалов упаковки <i>Safety disposing of packaging material</i>	стр. 9
4.6	Подготовительная работа перед установкой <i>Preparatory work before installation</i>	стр. 10
4.7	Установка и сборка <i>Installation and assembling</i>	стр. 10
4.8	Подготовка резины <i>Preparation resin</i>	стр.12
5.	<b>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА</b> <b>MAINTAINING AND CLEANING</b>	стр. 13
5.1	Меры предосторожности <i>Safety precautions</i>	стр. 13
5.2	Плановые техобслуживание и очистка <i>Ordinary maintenance and cleaning</i>	стр. 13
6.	<b>ВЫВЕДЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> <b>TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION</b>	стр. 14
6.1	Демонтаж <i>Uninstallation</i>	стр. 14
6.2	Утилизация <i>Scraping</i>	стр. 14

## 0. УКАЗАТЕЛЬ И ОПИСАНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

№ редакции	дата	описание изменения
0	03.05.2005	первый выпуск
1	21.11.2007	обновление нормативных документов

## 0. INDEX AND DESCRIPTION OF MODIFIES

Nr of revision	date	description of modified
0	03.05.2005	first issue
1	21.11.2007	Add standard



## 1. ВВЕДЕНИЕ

### 1.1 Сфера применения

Настоящее руководство было подготовлено производителем оборудования и является его неотъемлемой частью.

Настоящее руководство определяет сферу применения, для которой было спроектировано и произведено оборудование, и содержит всю необходимую информацию для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации.

Соблюдение инструкций, содержащихся в настоящем руководстве, гарантирует безопасность персонала и увеличение срока службы самого оборудования.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, предназначена для



## 1. INTRODUCTION

### 1.1 Scope

This handbook has been written up from the constructor of the equipment and it is integrating part of it.

This handbook defines the scope for which the equipment it has been designed and manufactured and contains all the information necessary in order to guarantee of a sure and corrected use.

The observance of the contained indications in it, guarantees the personal emergency and one greater duration of the same equipment.

The contained information in the manual present are addressed to subject following:



следующих лиц:

- ответственных за транспортировку, перемещение и распаковку;
- ответственных за подготовку оборудования и места для установки;
- монтажников;
- пользователя оборудования;
- ответственных за техобслуживание.

Это руководство должно храниться с максимальной ответственностью и должно быть всегда доступно для возможных консультаций; следовательно, оно должно быть защищено от влажности, небрежности, солнечных лучей и всех тех факторов, в результате воздействия которых руководство может быть повреждено.

Для быстрого поиска темы см. указатель на предыдущей странице.

Предупреждения и важные части текста выделены графическими значками, изображение и объяснения которых представлены ниже.

## 1.2 Общие предупреждения

Производитель освобождается от любой ответственности за ущерб, причиненный установке или имуществу в следующих случаях

- несоответствующая эксплуатация;
- использование со стороны неуполномоченного персонала;
- неправильные монтаж и установка;
- неполадки оборудования;
- несанкционированные изменения или вмешательства;
- использование неоригинальных запчастей;
- несоблюдение стандартов, изложенных в настоящем руководстве;
- чрезвычайные события.

Все операции, не описанные в настоящем руководстве и/или неуполномоченные производителем, помимо того, что влекут за собой незамедлительное аннулирование гарантии, подразумевают под собою полную ответственность лица, осуществляющего их..

## 2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ

### 2.1 Марка изделия и обозначение типа



Блокировочные штуцеры для вертикальной и горизонтальной установки с системой трубопровода типа "EYS-EZS-EYD-EZD"

EYS ; EZS ; EYD ; EZD = обозначает название серии штуцеров для блокировки  
№ от 1 до 8 = обозначает размер штуцера  
например:  
EYS 3



- assigned to the transport, handling, unpack;
- assigned to the preparation of installation and its site;
- installer;
- equipment's users;
- assigned to the maintenance.

This handbook must be conserved with the maximum care and it be available always for eventual consultations; therefore it must be protect from humidity, carelessness, sunlight and how much other can damage it.

For a fast search of the arguments to consult the index to the previous page.

The warnings and the important parts of text have been evidenced by means of use of the symbols following illustrated and defined.

## 1.2 General warning

The producer is thought raised from every responsibility for damages caused to the system or the things in the following cases:

- improper use;
- employment of not suitable staff;
- not corrected assembly and installation;
- defects in the systems;
- modifications or interventions not authorized;
- use of non original spare parts;
- non-observance of the rules written in this handbook;
- exceptional events.

Every operation not described in this handbook and/or not authorized by manufacturer, beyond making to lose in immediate way the guarantee, involves the full responsibility of who executes it.

## 2. IDENTIFICATION

### 2.1 Product brand and type designation



Sealing fittings for vertical and horizontal installations with conduit system type "EYS-EZS-EYD-EZD "

EYS ; EZS ; EYD ; EZD = it indicates the series name of sealing fittings  
Nr. from 1 to 8 = it indicates the size of fittings  
i.e:  
EYS 3



## 2.2 Редакция документа

Настоящее "Руководство по эксплуатации" идентифицируется следующим образом:

идентификация	редакция	дата
IU 258	0	ноябрь 2007 г.

## 2.3 Название и адрес завода изготовителя

### BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali

via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA

Tel.: 02 484741 Fax: 02 4456189

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: [info@FEAM-ex.com](mailto:info@FEAM-ex.com)

Представитель производителя импортер:

BARTEC RUS GmbH

3 Proezd Perova Polya 8 Bld. 11 111141, Moscow Russia

Phone: +7 495 646 24 10 Fax: +7 495 646 24 10

## 3. СПЕЦИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

### 3.1 Общие функции и диапазон применения, предусмотренная эксплуатация

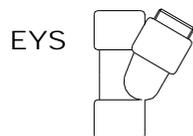
Блокирующие штуцеры должны использоваться для профилактики распространения огня по трубопроводу. Они должны устанавливаться как можно ближе к электрооборудованию Ex d.

Для правильного выбора и монтажа должны использоваться:

- штуцеры типа EYS-EYD-EZS-EZD для монтажа в вертикальном трубопроводе

В свою очередь они разделяются на две хорошо различимые между собою серии:

- EYS-EYD величина 1 – 2 – 3 с боковым отверстием, используемым для размещения сдерживающего волокна и для заливки резины;



## 2.2 Editing of document

This handbook is identified in following way:

identification	revision	date
IU 258	0	November 2007

## 2.3 Producer name and address

### BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali

via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA

Tel.: 02 484741 Fax: 02 4456189

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: [info@FEAM-ex.com](mailto:info@FEAM-ex.com)

Representative importer manufacturer:

BARTEC RUS GmbH

3 Proezd Perova Polya 8 Bld. 11 111141, Moscow Russia

Phone: +7 495 646 24 10 Fax: +7 495 646 24 10

## 3. SPECIFICATION OF THE PRODUCT

### 3.1 General functions and range of applications, intended use

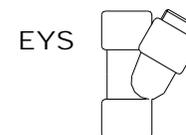
The sealing fittings are to use to avoid the to spread of flame along conduits. Must be installed more next possible at electric equipment Ex d.

For a correct choice and installation must be used:

- types EYS-EYD-EZS-EZD for mounting with vertical conduits.

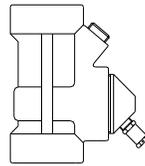
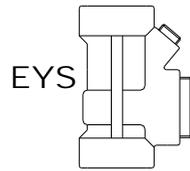
It is also subdivided in two series well defined:

- the EYS-EYD size 1 – 2 – 3 with a lateral hole used to position the fibre of containment and to pour the resin;





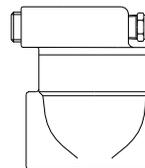
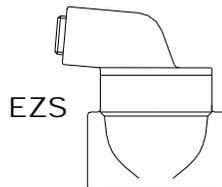
- EYS-EYD величина от 4 до 8 с двумя боковыми отверстиями, большее из которых используется для размещения сдерживающего волокна, а меньшее — для заливки резины



EYD

Valvola di drenaggio Ex d

- только штуцеры типов EZS или EZD подходят для монтажа на трубах в вертикальном и/или горизонтальном положениях;



Valvola di drenaggio Ex d

EZD

Для заполнения необходимо использовать только резину, поставленную компанией BARTEC FEAM, доступную в следующих упаковках:

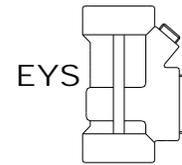
ТАБЛИЦА 1 Код резины	Упаковка компонента А	Упаковка компонента В
<b>FNX1000P</b>	<b>100 гр.</b>	<b>25 гр.</b>
<b>FNX1000P</b>	<b>300 гр.</b>	<b>75 гр.</b>
<b>FNX1000P</b>	<b>400 гр.</b>	<b>100 гр.</b>
<b>FNX1000P</b>	<b>1000 гр.</b>	<b>250 гр.</b>

Интервал рабочей температуры блокирующих штуцеров:  
от -60°C до +130°C

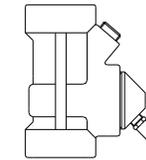
Максимальное сечение герметизирующих проводников внутри штуцера не должно превышать 40% сечения самого штуцера.



- the EYS-EYD size from 4 to 8 with two lateral holes, the biggest used to position the fibre of containment and the smallest to pour the resin;



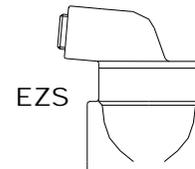
EYS



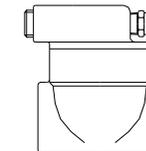
EYD

Drain valve Ex d

- only types EZS o EZD for mounting with vertical and/or horizontal conduits;



EZS



EZD

Drain valve Ex d

To pour must be used only resin supplied by BARTEC FEAM avoidable in the following packages:

TABLE 1 Code Resin	Packages componente A	Packages componente B
<b>FNX1000P</b>	<b>100 g</b>	<b>25 g</b>
<b>FNX1000P</b>	<b>300 g</b>	<b>75 g</b>
<b>FNX1000P</b>	<b>400 g</b>	<b>100 g</b>
<b>FNX1000P</b>	<b>1000 g</b>	<b>250 g</b>

Operating temperature range of sealing fittings:  
from -60°C to +130°C

The maximum section of sealed conductors inside of fittings must not be over 40% of the overall section of the same fittings.



### 3.2 Габаритные размеры и вес (для транспортировки)

модель/ model	вес / weight [кг]							
	размер / size							
	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>EYS</b>	0 130	0 190	0 320	0 600	0 470	0 650	1 260	1 330
<b>EZS</b>	0 260	0 250	0 270	0 520	0 480	0 700	1 500	1 740
<b>EYD</b>	0 280	0 310	0 430	0 720	0 600	0 820	1 420	1 480
<b>EZD</b>	0 380	0 370	0 390	0 650	0 610	0 830	1 630	1 870



### 3.2 Dimensions and weight (for transport purpose)

### 3.3 Технические данные

#### материалы

<b>Уплотнение арматуры</b>	Алюминиевый сплав UNI EN 17006:1999
<b>Резина</b>	Двухкомпонентная полиуретановая компонент А : черного цвета компонента В : коричневого цвета
<b>Сдерживающее волокно</b>	Растительного происхождения

### 3.4 Код IP и обычный текст

класс защиты IP 66

→ первая характерная цифра – против проникновения инородных тел

символ	цифр	наименование	описание
	6	лицо,	защищенное от воздействия инструментов и проводов более 1 [мм] диаметром
		вещи, защищенные от пыли	недопустимо попадание пыли.

→ вторая характерная цифра – против попадания воды

### 3.3 Technical data

#### materials

<b>Sealing fittings</b>	Aluminium alloy UNI EN 17006:1999
<b>Resin</b>	Two-component polyurethane component A : black colour component B : brown colour
<b>Fibre of containment</b>	Of origin vegetable

### 3.4 IP code, clear text

degree of protection: IP 66

→ first characteristic numeral – against ingress of solid foreign objects

sybm.	no.	denomination	description
	6	persons	protected against tools and wires over 1 [mm] in diameter
		things	dust-tight no ingress of dust.

→ second characteristic numeral – against water



символ	цифра	наименование	описание
	6	Защита от мощных водяных струй	вода в виде мощных водяных струй, выпускаемая на кожух со всех направлений не должна наносить повреждения.

### 3.5 Условия окружающей среды, пределы работы и хранения

Условия хранения описаны в следующем параграфе 4.1 "Транспортировка и хранение".

### 3.6 Положения и информация относительно этикеток

Табличка со всеми параметрами может быть из алюминия или нержавеющей, или из пластика, принимая во внимание возможную химическую коррозию делаем лазерную маркировку в любом случае с читаемым и с нестираемым шрифтом.



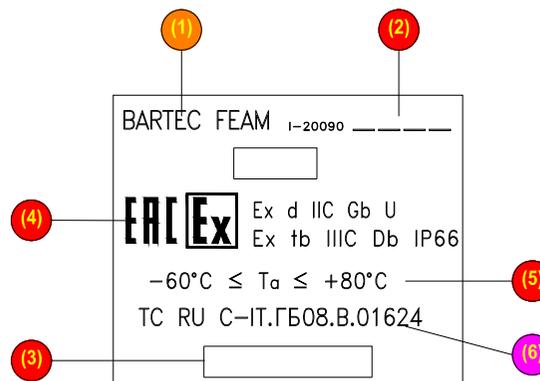
symp.	no.	denomination	description
	6	protected against powerful water jets	water projected in powerful jets against the enclosure from any direction shall have no harmful effects

### 3.5 Environmental conditions and limits for operation and storage

For storage conditions see following par. 4.1 "transport and storage"

### 3.6 Positions and information relative to the labels

The data plate may be in aluminum or stainless steel material or plastic, provided that it is legible and indelible, bearing in mind possible of chemical corrosion (laser marking).



(1)	марка, название и адрес производителя
(2)	назначение вида оснастки, предоставляемой производителем
(3)	год производства и серийный номер
(4)	Графический символ соответствующей маркировки TC RU
(5)	окружающая температура
(6)	Идентификация Уведомленного Органа который выпустила свидетельство TC RU и относительный номер

(1)	trademark, name and address of the manufacturer
(2)	equipment type designation given by manufacturer
(3)	year of construction and serial number
(4)	graphic symbol of TC RU marking conformity
(5)	Ambient temperature
(6)	Identification of the Notified Body that issued TC RU certificate and its relative number



#### 4. ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

##### 4.1 Транспортировка и хранение

Блокирующие штуцеры поставляются в картонных упаковках, имеющих различные размеры в зависимости от поставляемого количества. В случае складирования, упаковка должна быть защищена:



от дождя

от влажности

##### 4.2 Перемещение

Для перемещения не предъявляются особые требования в отношении ответственного персонала, поэтому рекомендуется осуществлять перемещение соблюдая общие правила техники безопасности.

##### 4.3 Меры предосторожности перед использованием

- В случае установки в местах, где может отмечаться формирование блуждающих токов (например: рядом с железнодорожными электросетями, большими сварочными аппаратами, электрооборудованием с высоким током и высокой частотой и т.д.) необходимо предпринимать соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать серьезных последствий.
- В качестве общего правила: любые работы в отношении электрических или механических компонентов или системы должны осуществляться только после отключения питания сети.

##### 4.4 Распаковка

- Необходимо как можно быстрее выбросить части упаковки, которые могут быть опасными для людей (гвозди, ленты, пластиковые пакеты и т.д.)

##### 4.5 Безопасная утилизация материалов упаковки

Все материалы упаковки подлежат переработке и могут утилизироваться в соответствии с действующими положениями законодательства.



#### 4. PREPARING THE PRODUCT FOR USE

##### 4.1 Transport and storage

The sealing fittings are supplied in carton packs having various dimensions depending on quantity supplied. In storage case, pack must be protect.



from rain

from humidity

##### 4.2 Handling

For handling there aren't request of particular demands to assigned staff, therefore it is recommended, to carry out such operation observing the common rules of accident-prevention.

##### 4.3 Safety precautions before use

- In the event of installation in places where the formation of stray electric currents can be present (i.e.: outskirts of electrical railway networks, great systems of welding, electrical systems with high currents and radio frequencies, etc.), it is right to take adequate precautions to avoid consequences.
- How general rule, whichever intervention on the electrical or mechanical parts or on the system, must be preceded from the interruption of the electrical supply system.

##### 4.4 Unpacking

- It is opportune to eliminate, immediately, the parts of pack that could be dangerous to the persons (nail, tapes, plastic bags, etc.).

##### 4.5 Safety disposing of packaging material

All pack materials are recyclable and they can dispose according to law in force.



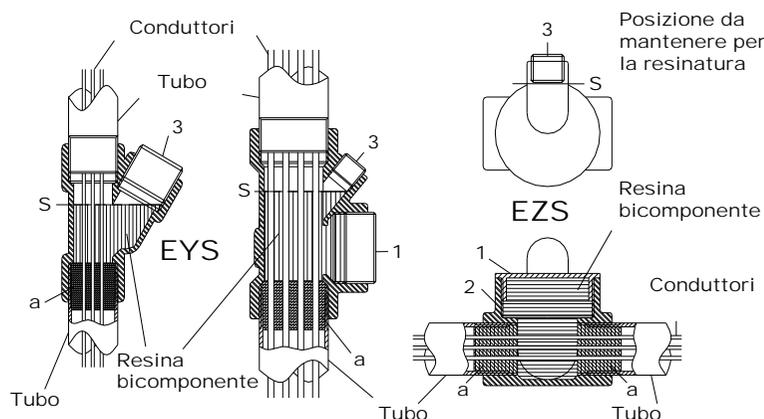
CA картон

#### 4.6 Подготовительная работа перед установкой

Н/Д

#### 4.7 Монтаж и сборка

1. Разместите штуцеры на трубопроводе, перед монтажом необходимо предусмотреть нанесение герметика "Loctite 577", по крайней мере, на первые два ряда резьбы (чтобы обеспечить класс IP66).
2. Пропустите проводники внутри штуцеров.
3. Заблокируйте с использованием соответствующего количества волокна (а) нижний блокировочный штуцер серии EYS или два боковых отверстия (а) блокировочного штуцера серии EZS.
4. Отсоедините кабели от отверстия и отделите их друг от друга, чтобы избежать образования опасного потока воздуха между ними, сложно заполнить герметизирующей резиной.
5. Разметьте еще волокна между проводниками и внутренней частью штуцера с тем, чтобы не дать резине выйти из нижней части (EYS) или боковой (EZS). Разместите волокна при помощи соответствующих приспособлений (отверток, бородка или аналогичных), которое не должно повредить изоляцию проводников.



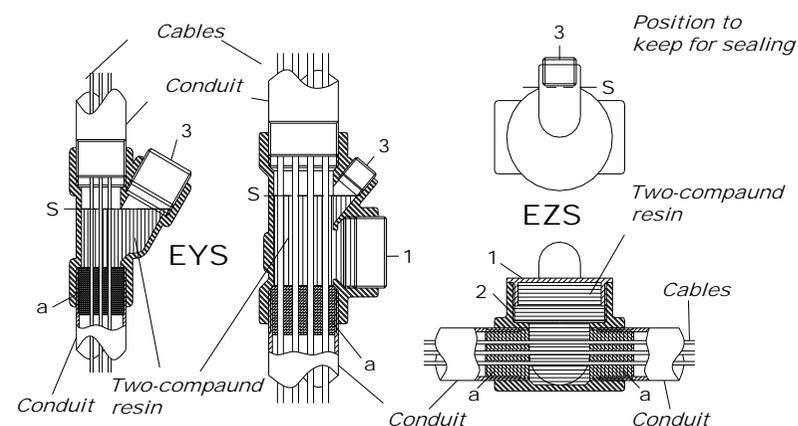
CA carton

#### 4.6 Preparatory work before installation

N.D.

#### 4.7 Installing and assembling

1. Adjust in just position on conduit having care to cover at least two thread of coupled with sealing "Loctite 577" before of mounting (to guarantee the degree IP66).
2. Make go into fittings the cables.
3. Obstruct, with an amount of fibre, the lower part (a) of the sealing fittings EYS series or the two lateral ends (a) of the sealing fittings EZS series.
4. Move away the cables from the filling hole and keep them well apart so as to avoid the formation of an air passage in between them, which is difficult to be filled with resin.
5. Insert other fibre between the cables and inside wall of the fitting so as to avoid that the same resin might percolate out of the lower part (EYS) or from one side (EZS). Be careful when applying the resin with a proper tool (screwdriver, punch or similar) as this might damage the insulation of the cables.





Подготовьте герметизирующую резину в соответствии с инструкциями, представленными в пункте 4.8. Рекомендуется подготовить необходимое количество резины в соответствии с количеством штуцеров, подлежащих заполнению. Количество резины указано в таблице ниже. Избегайте подготовки резины при низкой температуре окружающей среды, поскольку это может привести к увеличению вязкости и, следовательно, усложнит процедуру заполнения.

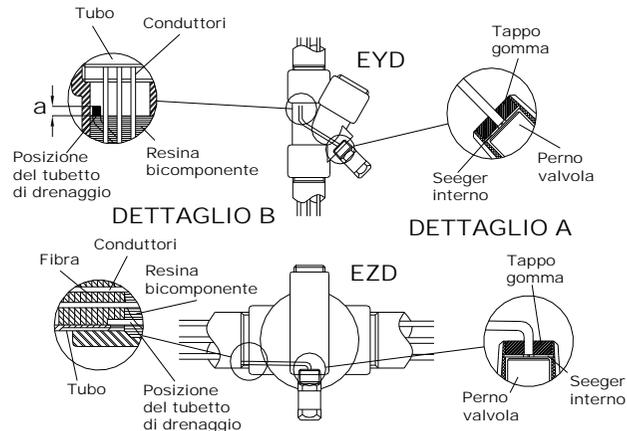
Размер - Size	Кол-во – Q.ty EYS-EYD	Кол-во– Q.ty EZS-EZD
1	35 гр	140 гр
2	50 гр	140 гр
3	100 гр	140 гр
4	240 гр	390 гр
5	240 гр	390 гр
6	380 гр	570 гр
7	1250 гр	1000 гр
8	1250 гр	1000 гр

7. Залейте герметизирующую резину в блокирующий штуцер через отверстие В. Уровень резины должен достигать нижней части отверстия заполнения (высота S) (см. пункт 5).
8. В отношении штуцеров EYS и EYD в конце работ, указанных в пунктах 1, 2 и 3, перед блокировкой отверстия при помощи колпачка, рекомендуется покрыть слоем резины, по крайней мере, два ряда резьбы колпачка, чтобы увеличить герметичность. В конце работы рекомендуется перед блокировкой отверстия при помощи колпачка, рекомендуется покрыть слоем резины, по крайней мере, два ряда резьбы колпачка, чтобы увеличить герметичность.
9. В отношении штуцеров EZS или EZD перед началом установки крышки 1 на корпус 2 рекомендуется нанести слой резины, по крайней мере, на два ряда резьбы для увеличения ее герметичности. В конце работы рекомендуется перед блокировкой отверстия при помощи колпачка 3, рекомендуется покрыть слоем резины, по крайней мере, два ряда резьбы колпачка, чтобы увеличить герметичность.
10. Для подготовки блокирующих штуцеров серии EYD и EZD с дренажным клапаном выполните инструкции, приведенные ниже:



6. Prepare the sealing resin by following the instruction described at point 4.8. We recommend you to prepare the amount of resin in accordance with the quantity of sealing fittings to fill. The table under indicated shows you the amount of resin necessary. Avoid carrying out the preparation of the resin at low ambient temperature since there could be an increase of its viscosity and therefore the filling procedure could be very difficult.

7. Pour the sealing resin in the sealing fitting by means of the opening B. The resin level must reach the lower part of the filling hole (Level S) (see point 5).
8. As for EYS and EYD units, at the end of operating specified at points 1, 2 and 3, before obstructing the opening with tap 1, you are advised to apply a thin layer of resin on at least two threads so as to increase its holding. At the end of the sealing operation, before obstructing the opening with the tap B, you are advised to apply a thin layer of resin at least two threads of it increase its holding.
9. As for EZS or EZD units, you are recommended, before mounting the cover 1 on the body 2, to cover at least two threads with a thin layer of resin so as to increase the holding of it. At the end of the sealing operation, before obstructing the opening with tap 3, you are recommended to apply a thin layer of resin over at least two threads of it so as to increase its holding.
10. Follow what specified in the examples under indicated for the preparation of EYD and EZD series sealing fittings with drain valve:



- Резиновый колпачок, который должен быть установлен на дренажный клапан, подлежит необходимому использованию, однако, следите за тем, чтобы резина не протекла в клапан (ЧЕРТЕЖ А).
- Для обеспечения правильного дренажа необходимо разместить трубку в соответствии с ЧЕРТЕЖОМ В (для EYD минимальная высота составляет  $a = 5$  мм).

#### 4.8 Подготовка резины

##### ХАРАКТЕРИСТИКИ

Двухкомпонентная полиуретановая резина черного цвета (после смешивания двух компонентов)

Время застывания — около 4-х часов

Время отверждения — 24 часа.

Код = FNХ1000Р (100, 300, 400, 1000).

РЕЗИНА (Компонент А):

- соединение черного цвета.

КАТАЛИЗАТОР (Компонент В):

- соединение коричневого цвета

СООТНОШЕНИЕ СОЕДИНЕНИЙ ДЛЯ СМЕШИВАНИЯ

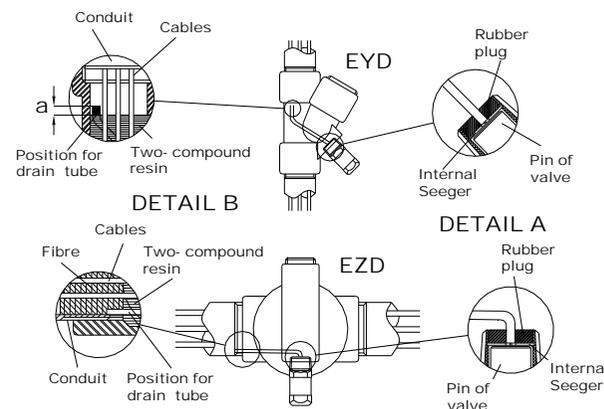
По весу: 100 гр соединения А необходимо смешать с 25 гр соединения В в момент использования (соотношение 4:1)

ДОСТУПНЫЕ УПАКОВКИ

См. ТАБЛИЦУ 1, пункт 3.1

ПОДГОТОВКА СМЕСИ (СМЕШИВАНИЕ КОМПОНЕНТА А С КОМПОНЕНТОМ В).

Для общего использования:



- The rubber tap to be applied to the drain valve is obligatory as its function is that of preventing the resin from percolating through the valve (DETAIL A).
- Ensure a correct draining, you have to position the small pipe as shown on DETAIL B (for EYD minimum height  $a = 5$  mm).

#### 4.8 Preparation resin

##### CHARACTERISTICS

Two-compound polyurethane resin of black colour (after mixing of two components).

Hardening time around 4 hours.

Catalyzing time 24 hours.

Code = FNХ1000Р (100, 300, 400, 1000).

RESIN (Component A):

- black compound.

CATHALIZING AGENT (Component B):

- brown compound

RATIO OF COMPOUNDS TO BE MIXED

In weight: 100g of compound A with 25g of compound B, when ready to be used (ratio 4:1).

AVAILABLE PACKAGES

See TABLE 1, point 3.1.

PREPARATION OF THE COMPOUND (MIXING COMPONENT A WITH B).

For a complete usage:



- a) смешайте компонент А до получения однородной смеси и жидкость, устраняя любые отложения и комки
- b) добавьте все количество компонента В
- c) смешайте смесь так, чтобы получить однородную смесь
- d) залейте смесь в штуцер, подготовленный ранее (см. примеры в пунктах 4.7)

Для частичного использования:

- a) залейте часть компонента А в металлический или пластиковый контейнер, очищенный от каких-либо загрязнений
- b) добавьте компонент В, придерживаясь указанного соотношения смеси по весу (¼ компонента А)
- c) смешайте смесь до однородного состояния
- d) залейте смесь в штуцер, подготовленный ранее (см. примеры в пунктах 4.7)

**ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОДГОТОВЛЕННОЙ СМЕСИ**

- температура окружающей среды при 20°C до 30 минут с момента смешивания
- температура окружающей среды при 15°C до 45 минут с момента смешивания

## 5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

### 5.1 Меры предосторожности

- Проверки и техобслуживание блокирующих штуцеров должны осуществляться исключительно опытным персоналом, который прошел обучение в отношении необходимых инструкций по процедурам установки с учетом действующего законодательства и нормативных актов, касающихся основных принципов классификации мест с опасностью взрыва.
- Для использования в среде с наличием пыли пользователь должен проводить регулярную очистку оборудования, чтобы избежать накопления пыли на поверхности (плотность < 5 мм).

Перед проведением каких-либо работ по техобслуживанию, отключите оборудование от электросети.

### 5.2 Плановые техобслуживание и очистка

- Используйте влажную ветошь или любое другое изделие, которое не может повредить компоненты узла.
- Не давайте воде (или любому другому используемому изделию) попадать внутрь соединений или электрооборудования.



- a) mix component A for as much as to obtain a liquid, homogeneous compound and get rid of possible solid bits or remains
- b) add on the whole content of component B
- c) stir the compound for as much as to obtain a homogeneous substance
- d) let the substance glue into the previously prepared connection (see examples to point 4.7)

For a partial usage:

- a) pour a part of component A into a metallic or plastic container free of impurities
- b) add on the component B, by always keeping the correct mixing ratio of weight (¼ of component A)
- c) stir the compound for as homogeneous
- d) let the substance glue down previously prepared connection (see examples to point 4.7)

**TIME OF USE FOR THE MIXED UP COMPOUND**

- ambient temperature of 20°C within 30 minutes from stirring up
- ambient temperature of 15°C within 45 minutes from stirring up

## 5. MAINTAINING AND CLEANING

### 5.1 Safety precautions

- The inspection and maintenance on the sealing fittings must be carried out only from expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the installation modalities, on the laws and standards relevant and on the general principles of the classification of the hazardous areas.
- For use in environments where combustible dusts may be present, the user must carry on regular cleaning of the apparatus so as to prevent build-up of dust to surface (thickness < 5mm).

Before carrying out whichever maintenance operation, disconnect the electrical system.

### 5.2 Ordinary maintenance and cleaning

- To use water moistened cloth or whichever other product that does not damage the parts of the group.
- Don't make strain the water (or whichever other product used) inside of the joints or of the electrical apparatus.

**6. ВЫВЕДЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ****6.1 Демонтаж**

Должен осуществляться исключительно опытным персоналом, который прошел обучение в отношении необходимых инструкций по процедурам установки с учетом действующего законодательства и нормативных актов, касающихся основных принципов классификации мест с опасностью взрыва.

**6.2 Утилизация**

Рекомендуется обращаться в специализированные уполномоченные компании, занимающиеся утилизацией в соответствии с положениями действующих нормативных актов.

**6. TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION****6.1 Uninstallation**

Must be carried out only from expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the uninstallation modalities, on the laws and standards relevant and on the general principles of the classification of the hazardous areas.

**6.2 Scraping**

It is recommended to address to specialized companies authorized for the scraping, according to laws and standards in force.

